Syllabus for *Greek Translation II:*

GRK (422) – Spring 2011

A course offered at the Baptist Missionary Association Theological Seminary

David G. Hellwig, Professor

Seminary email, dkhellwig4@bmats.edu

Seminary phone number, 903-586-2501, ext. 223

Cell phone number, 501-626-0156

**Course Description:**

According to the current catalog (2010-12) on p. 69, the description of this course is as follows: “A further development of the basic skills of translation and interpretation are achieved by the inductive method through the translation of selected passages from the epistles of the New Testament.” The bulk of this course will be spent translating the books of Titus and Philemon. The first part of this course will include a review of the basics of grammar, and other grammatical points will be emphasized through the translation of the above books. Another aspect of this course will involve further building one’s Greek vocabulary using Metzger’s *Lexical Aids for Students of New Testament Greek.*

**Course Textbooks:**


2. Cleon L. Rogers Jr., and Cleon L. Rogers III. *The New Linguistic and Exegetical Key*

4. The student should bring to class a good literal English translation (KJV; NKJV; NASB; ESV).

5. The student may also want to acquire a good analytical lexicon to help identify words, as well as parsing and declension information.

**Course Objectives:**

*By the end of this course, the student should . . .*

1. have completely translated the books of Titus and Philemon.

2. begin mastering the identification of noun endings and be able to evaluate
how the various cases affect translation and interpretation.

3. begin mastering the identification of verbal forms and the ability to parse these forms.

4. have a clearer understanding of Greek tenses and be able to evaluate how they give clarity to translation and interpretation.

5. develop a greater speed and proficiency in translating the Greek text.

6. develop a greater proficiency in the correct pronunciation and reading of the Greek New Testament.

7. possess a larger vocabulary of the Greek New Testament by learning words occurring 45-18 times in the Greek New Testament, as well as the specific vocabulary of the books of Titus and Philemon.

Course Requirements:

Translation:

Throughout this semester, the student will be translating the books of Titus and Philemon. The student is expected to have his or her translation done each week. These translations are to be compiled in a three-ring binder and turned in for a grade at the end of the course. The professor will provide a translation sheet that may be reproduced for each verse translated. The student is welcome to reproduce this sheet on his or her computer. The student is not allowed to use his or her computer when going over the translations, so the student needs to bring a hardcopy of their assignments to class.
Tests:

Two major tests will be given based on translation, vocabulary, and grammar. There will be a mid-semester test and a final exam. The final exam is not cumulative (see course schedule for test dates).

Daily Quizzes:

Daily quizzes will be given over vocabulary from various lists of Metzger’s *Lexical Aids for Students of New Testament Greek*. See the course schedule for the dates of these quizzes. Ten such quizzes will be given throughout this semester, and the student is allowed to retake two of his or her lowest quiz scores. *Quizzes must be taken on the day they are scheduled.*

Late Work:

Any late work will be reduced two percentage points for everyday it is late.

Course Grading:

There is a total of 1,000 points that may be earned for this course. Percentage points will not be rounded up. For example, if a student earns 907 points for the course, the percentage will be 90.7%, which is a “B.” The percentage breakdown and point value for the course is as follows:

- Mid-semester test: 200 pts. (20%)
- Final Exam: 200 pts. (20%)
Daily Quizzes 200 pts. (20%)
Translation Notebook 300 pts. (30%)
Class attendance & participation 100 pts. (10%)
*Participation includes being prepared for weekly translations

BMATS Grading Scale:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Grade</th>
<th>Percentage</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A</td>
<td>91-100%</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>B</td>
<td>81-90%</td>
<td>I</td>
</tr>
<tr>
<td>C</td>
<td>71-80%</td>
<td>WP</td>
</tr>
<tr>
<td>D</td>
<td>61-70%</td>
<td>WF</td>
</tr>
<tr>
<td>F</td>
<td>below 61%</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I</td>
<td>Incomplete</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>WP</td>
<td>Withdrawal while passing</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>WF</td>
<td>Withdrawal while failing</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Class Attendance and Participation:

The students are expected to be in class for each class session. Missing class will result in the reduction of one’s overall grade. Missing more than ¼ of class sessions (4 absences constitutes more than ¼ - students can technically miss only 3 class periods), except for extenuating circumstances, can place the student at risk of failing the course. Part of class participation includes being prepared to go over weekly translations, so when roll is taken, students will be asked if they have completed the assignment for the week. Failure to have translations completed will result in a five point reduction.
Course Schedule:

Jan. 27: Course introduction / Review of grammar

Feb. 3: Review of grammar

Feb. 10: Review of grammar (Quiz #1, words occurring 42-45 times, p. 18)

Feb. 17: Titus 1:1-9 (Quiz #2, words occurring 38-41 times, p. 18-19)

Feb. 24: Titus 1:10-16 (Quiz #3, words occurring 34-37 times, p. 19-20)

Mar. 3: Titus 2:1-8 (Quiz #4, words occurring 30-32 times, p. 20-22: two lists)

Mar. 10: Titus 2:9-15 (Quiz #5, words occurring, words occurring 28 or 29 times, p. 22)

Mar. 17: MID-SEMESTER TEST

Mar. 24: Titus 3:1-7 (Quiz #6, words occurring 25-27 times, p. 22-24: two lists)

Mar. 31: Titus 3:8-15 (Quiz #7, words occurring 23 or 24 times, p. 24-25: two lists)
Apr. 7: Library Day

Apr. 14: SPRING BREAK

Apr. 21: Philemon 1-7 (Quiz #8, words occurring 21 or 22 times, p. 25-26: two lists)

Apr. 28: Philemon 8-16 (Quiz #9, words occurring 19 or 20 times, p. 26-27: two lists)

May 5: Philemon 17-25 (Quiz #10, words occurring 18 times, p. 27-28)

May 12: FINAL EXAM – Translation Notebook Due

* The professor reserves the right to make changes to this syllabus or course schedule at his discretion.

* This class will meet on Thursday evenings from 6-9 PM in the Mt. Olive Room

Course Syllabus Contract
I have carefully read through the syllabus for this course. I fully comprehend what is expected of me as a student in this course.

I have duly noted the due dates on the course schedule and agree that I will turn in all assignments on time.

If I am late for any assignments, I understand that they will be deducted 2 percentage points for every day they are late (for this class, it pertains to the translation notebook at the end of the course).

I understand that translation assignments are due according to the class schedule, and I agree to have these assignments completed so that I may thoughtfully engage in class discussions. I further understand that failure to have these assignments completed will result in the reduction of five points for that day.

I understand the 1,000 point grading scale for this course, and further understand that percentage points will not be rounded up.

I understand that quizzes and tests must be taken on the days they are scheduled.

I understand that attending class is vital to my seminary education, and that missing class will result in points deducted from my class attendance and participation grade. I further understand that three tardies is equal to one absence according to the BMATS catalog.

By affixing my signature below, I fully comply with the procedures for this course:

Printed Name _______________________

Date ______________ Signature _______________________
